

浙江文叢

翟灝全集

〔第一冊〕

浙江出版聯合集團
浙江古籍出版社

浙江文叢

浙江出版聯合集團
浙江古籍出版社

翟灝全集

〔第一冊〕

〔清〕翟灝著

汪少華
顏春峰
顧莉丹
安靜
王丹
劉世南
點校

圖書在版編目(CIP)數據

翟灝全集 / (清) 翟灝著; 汪少華等點校. — 杭州:
浙江古籍出版社, 2015. 12
(浙江文叢)
ISBN 978-7-5540-0733-4

I. ①翟… II. ①翟… ②汪… III. ①翟灝(1712~
1788)—全集 IV. ①Z424.9

中國版本圖書館 CIP 數據核字(2015)第 297266 號

翟灝全集

(全八冊)

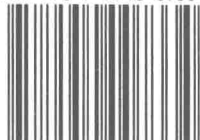
(清) 翟灝 著

汪少華 顏春峰 顧莉丹 等 點校

出版發行 浙江古籍出版社
(杭州市體育場路 347 號 郵編: 310006)
網 址 www.zjgji.com
責任編輯 李 林 劉 蔚
封面設計 劉 欣
責任校對 余 宏
責任印務 樓浩凱
照 排 浙江時代出版服務有限公司
印 刷 浙江新華數碼印務有限公司
開 本 710mm×1000mm 1/16
印 張 173.75
字 數 1780 千
版 次 2016 年 6 月第 1 版
印 次 2016 年 6 月第 1 次印刷
書 號 ISBN 978-7-5540-0733-4
定 價 880.00 圓(精裝)

如發現印裝質量問題, 影響閱讀, 請與市場營銷部聯繫調換。

ISBN 978-7-5540-0733-4



9 787554 007334 >

翟灝全集 前言

翟灝，浙江杭州仁和縣人，字大川，後改字晴江。關於翟灝的生平，《清史稿》〔一〕《清史列傳》〔二〕《國朝耆獻類徵》〔三〕《國朝詩人徵略》〔四〕《文獻徵存錄》〔五〕《清儒學案》〔六〕等書都有介紹，但比較簡略，稍詳一些的是錢塘人梁同書（一七二三—一八一五）所作《翟先生灝傳》〔七〕。據此傳可知，翟氏家族世居於汴（今河南開封），明代處士翟應隆始遷於仁和縣臨江鄉。傳到第三代是翟濯含，翟灝是其次子，性情簡省訥言，嗜好讀書。翟家一直富裕，在京城有商業，父親派翟灝北上經理照料，在此期間結識魁儒傑士，有益於治學。翟灝常常是中午纔起床，與商賈爲伍，經商買賣，夜晚則點燈讀書到四更，有時通宵達旦。所作詩文，《閔中肆外》，漸漸爲京城有道德學問的前輩所瞭解和欣賞，杭籍名人鄭筠谷、金江聲、杭世駿等都與翟灝結交。乾隆十八年（一七五三），翟灝考中浙江鄉試第六名，次年中進士，名列三甲中，照例出任知縣。翟灝認爲自己木訥倔強不適合做官，於是呈報吏部改任教職，乾隆二十一年（一七五六）任衢州府學教授。六年後，父親去世，翟灝回家守孝，隨即又爲母親服喪。期滿，補缺等待十年後，任金華府學教授。六年後，因年老請求辭職，乾隆五十三年（一七八八）去世。翟灝生平無他嗜好，專心一意讀書。鑽研經史之外，凡是可以增廣見聞的書籍無不閱覽，諸子的宏論、百家的

瑣語、山經地志的異聞、荒冢破壁的奇字，全部包攬貫通，下至於街談巷說也都要考證由來，有所得立即記下，遇到有疑難則旁徵博引，鑽研考訂，尋求恰當解釋。從壯年到老年，一直不倦地執筆著述。他極度近視，眼睛距書一寸纔能看得見，賓客來到面前也看不清。翟灝以誠實教學生，有人請教古書詞義，他便如抽蠶出絲，如泉水奔流，滔滔不絕地講解。《清史稿》本傳稱贊翟灝『見聞淹博，又能搜奇引痺，嘗與錢塘梁玉繩論王肅撰《家語》難鄭氏，欲搜考以證其僞，因握筆互疏所出，頃刻數十事』〔八〕。

關於翟灝的生卒年，《清史稿·儒林二》明確說卒年是乾隆五十三年（一七八八）。《中國大百科全書》語言卷『《通俗編》』條目（周祖謨撰）：生於乾隆元年（一七三六），卒於乾隆五十三年（一七八八）。據蔣寅先生考證：翟灝所撰《六十初度同人欲釀文酒之會志謝》詩，作於乾隆三十六年（一七七二）辛卯，因此知其生年為康熙五十一年（一七一二）〔九〕。這一結論是可信的。

目前所見翟灝著作，有《四書考異》《爾雅補郭》《通俗編》《湖山便覽》《艮山雜志》《辯利院志》《無不宜齋未定稿》《無不宜齋續稿》八種。

《四書考異》七十二卷，分為上下編。上編《總考》三十六卷，分別論述《大學》原始、《大學》原本、諸家改定《大學》、偽《石經大學》、《中庸》原始、《中庸》科段、諸家改《中庸》、表章《學》《庸》、《論語》原始、《魯論語》、《齊論語》、《古論語》、《論語》各本、舊稱《論語》為《傳》、

尊立《論語》、《論語》篇章、《論語》逸文、《孟子》原始、《孟子》外書、尊立《孟子》、《孟子》篇章、《孟子》逸文、《孟子》別本、《孟子》始末、合四書、四書次第、四書名義、四書字數、諸家演綴《論》《孟》、歷代石經、古注朱注略說、前人考異本、《學》《庸》通說、《論語》通說、《孟子》通說、授讀事略，梳理以往各家見解，信者從之，疑者辨之，誤者正之，儼然一部四書學術史。其中不乏精彩考辨，如論《孟子》外書之偽，舉出八條證據：《外書》四篇每篇不足千字，大都『勉強支綴，淹淹無生氣』，迥異於長篇大論的《孟子》文體；《外書》以『至德』稱贊孟子看不起的齊桓、管仲，以『千古高士』稱頌孟子兩次斥責的陳仲，明顯違背孟子的旨意；趙岐見過《外書》卻不爲作注，趙岐說孟子師從子思，《外書》卻說師從子上，趙岐注《孟子》不取《外書》對徐辟的記載；《外書》因襲《史記索隱》、鮑照《河清頌序》、《韓詩外傳》文而與《孟子》文字重複；《周禮》注、《顏氏家訓》、《藝文類聚》引《孟子》舛誤之處，《考工記》注、《坊記》注、《意林》引《孟子》微異之處，《外書》竟全部作爲正文；《列女傳》所載孟母三遷、孟子出妻等事，本是他人記載，《外篇》不僅一一記載，而且因襲《列女傳》稱『母曰』、『孟母曰』、『其母』；杜撰孟子弟子的名字爲季孫郊、公都戎，又稱公孫丑爲『丑子』，既缺乏典籍旁證，又不符宋以前稱謂風習；《外書》記載荀子自楚至齊見孟子、孟子以卯有毛詢問子石、孟子論孟嘗君、燕國派樂閒迎接孟子，而這些人都不與孟子同時代。下編《條考》三十六卷，無論《大學》《中庸》《論語》《孟子》何種版本還是其他文獻所稱引片言隻語，凡是文字有差異、讀音有不同之處，無不搜羅殆盡，

依照《大學》《中庸》以及《論語》《孟子》各篇篇次，逐一考察，博引諸家之說，折衷考辨，兩說均通則存其異，乖於文意、不合情理則駁其謬，不輕易下斷語，按斷則必中肯綮。例如《孟子·離婁下》『好勇鬪狠』，舊趙注本、《音義》本、《注疏》本『狠』字皆作『很』，翟灝指出兩字在《說文》分屬『彳』、『犬』兩部，音義截然不同，據《廣韻》『很』字注『俗作狠』推知以『狠』代『很』在唐代就已出現，但不可用在經典中。《四書考異》甚負盛名，阮元將《條考》三十六卷收入《皇清經解》。

晉郭璞《爾雅注》是唯一比較完整地保存到現在的最早的《爾雅》注本，歷來為世所重。郭璞註《爾雅》，『未詳』、『未聞』者有一百四十二條，宋代邢昺對其中的十條做了補注，清代也出現不少補郭之作，如姜兆錫《爾雅注疏參議》、戴鑒《爾雅郭注補正》、周春《爾雅補注》、潘衍桐《爾雅正郭》。而對郭注『未聞、未詳』條目逐一補闕的唯有翟灝的《爾雅補郭》。《爾雅補郭》凡上下二卷，卷上包括《釋詁》《釋言》《釋訓》《釋宮》《釋樂》《釋天》《釋地》《釋丘》，卷下包括《釋草》《釋木》《釋蟲》《釋魚》《釋鳥》《釋獸》《釋畜》，共計一百四十二條，其中不乏精當可取之處，為郝懿行《爾雅義疏》、錢大昕《爾雅答問》所採納吸收。

《通俗編》採集漢語中的各種通俗詞語、方言（包括詞、詞組、成語和諺語），分為天文、地理、時序、倫常、仕進、政治、文學、武功、儀節、祝誦、品目、行事、交際、境遇、性情、身體、言笑、稱謂、神鬼、釋道、藝術、婦女、貨財、居處、服飾、器用、飲食、獸畜、禽魚、草木、俳優、數目、語

辭、狀貌、聲音、雜字、故事、識餘三十八類，每類一卷，共三十八卷，計五千四百五十七條。每條之下，舉出例證，指明出處，或酌加考辨，詮釋意義，說明變化，對所收語詞的語源和發展演變作了有益的探索和考察，有助於漢語語源和漢語詞彙史的研究，可以當作古代俗語、成語詞典來使用，對於民間風俗、名物制度等的研究也很有參考價值。清周中孚《鄭堂讀書記補逸》稱道《通俗編》『搜羅宏富，考證精詳，而自成其爲一家之書，非他家所能及也』。清張之洞《書目答問》將《通俗編》與趙翼《陔餘叢考》、錢大昕《恒言錄》列爲『儒家類考訂之屬』，認爲是『讀一切經、史、子、集之羽翼』。蔣紹愚《古漢語辭彙綱要》曾歸納《通俗編》在口語辭彙研究方面的成就，即『對歷代口語詞的記錄和詮釋，對口語詞始見時代的考訂，對口語詞歷史演變的研究，對口語詞語源的探求』。《通俗編》不足之處是引書或者以意刪節，或者引文有誤，出處不詳，對有些語詞的分析不盡確當，語詞源頭也有所失考。

《湖山便覽》十二卷，翟灝與其弟翟瀚合輯，王維翰重訂。《湖山便覽》以便利尋幽討勝、披覽閱讀爲宗旨，卷一《紀盛》，卷二、卷三《孤山路》，卷四至卷六《北山路》，卷七至卷十《南山路》，卷十一《江干路》，卷十二《吳山路》，詳盡介紹包括峰崖、樓臺、亭宇、園墅、祠廟、寺塔、堤橋在內的西湖名勝，取材於《臨安志》《都城紀勝》《四朝聞見錄》《夢梁錄》《武林舊事》《錢塘遺事》等書，佐以雜史、別集、碑記，翔實有據，對清李衛《西湖志》有許多增補和訂正，『論者謂西湖諸紀載之冠』（王維翰《重刻〈湖山便覽〉序》）。

《艮山雜誌》一名《艮維雜誌》，書稿共八卷，有《志地》《志人》《志事》《志文》各兩卷，較為完整地記載杭州城東慶春門、艮山門、笕橋、丁橋一帶的歷史。書稿甫成而翟灝去世，未及付印即流失。丁丙（一八三二—一八九九）遍訪覓求，不能復得全帙，僅從陸氏存齋得《志地》兩卷，於是囑託張春岫、王同伯、羅槩臣、孫康侯重加校正，又摘錄翟灝有關此地的詩作五十首，成附錄一卷，於光緒二十二年（一八九六）編入《武林掌故叢編》。

辯利院係杭州古禪院，故址在今杭州艮山門東附近。南宋孝宗淳熙八年德賢禪師創建此院，初名『慶菴』，寧宗嘉泰元年訥法師改名為『辯利講院』。至明天啟六年融如法師重建，時禮部精膳清吏司曾鳳儀題『古辯利院』額。清順治、康熙年間時有增建，道光時禪院尚存。乾隆十五年，辯利院住持十一代瑞峰法師請翟灝、吳穎芳編纂增訂《辯利院志》，共三卷，卷一記述辯利院興建歷史，介紹本院四勝——春草塘、桑阜亭、生生泉、滌月池以及各支院，卷二記載先後住持、弟子法系、曾經寄寓的賢者及《辯利院共住規約》，卷三敘述靈異、院中藏珍以及名流逸叟造訪所留吟詠。

無不宜齋是翟灝的書齋，『凡讀書會友、理家事、課子孫，無不於是』（《艮山雜誌》）。《無不宜齋未定稿》四卷，收錄翟灝自乾隆丙辰年（一七三六）至乾隆辛未年（一七五一）十五年間所作古今體詩三百八十八首，按作詩時間分為四卷，詩體自三言及八、九、十言，無格不備。或詠於清觴酌花之時，或吟於別袂贈柳之際，或與摯友聯句於盟文歆墨之壇。吳樹虛《序》稱翟

灝『尤長於詩』，『一題或數十首險韻，或疊三四至於十』，『能於奇窘艱仄處，翺且翔焉』。《無不宜齋續稿》不分卷，收錄翟灝自乾隆壬申年（一七五二）至乾隆癸巳年（一七七三）二十二年間所作古今體詩三百四十二首，內容包括：與親友的詩酒應酬，古跡文物考證，民俗與勞動生產的反映，咏物、題畫、殿試、紀恩、水陸紀行、感懷、雜咏。

據梁同書《翟先生灝傳》，翟灝藏於家未刊刻的書稿，除了《艮山雜志》還有十五部：《家語發覆》《周書考證》《山海經道常》《說文偶經證》《漢書藝文補志》《太學石鼓補考》《龍井記略》《南澗理安寺志》《資福院志》《三衢可談錄》《玉屑篋涉獵隨筆》《平皋小隱詩話》《桂隱百課箋》《歷朝著題律選》《無不宜齋詩文全稿》。這些書稿已無從尋覓，可憾可歎。

《翟灝全集》的整理由汪少華主持，分工是：汪少華（復旦大學）點校《四書考異·總考》（潘虹曾參與點校初稿）並完成《四書考異·條考》定稿，顏春峰（杭州師範大學）點校《通俗編》，顧莉丹（上海古籍出版社）點校《湖山便覽》《艮山雜志》《辯利院志》《無不宜齋未定稿》，安靜（河北科技師範學院）點校《四書考異·條考》初稿，王丹丹（上海交通學校）點校《爾雅補郭》，劉世南（江西師範大學）點校《無不宜齋續稿》。全集若干標點疑難得到劉世南先生指教，復旦大學廣瀨薰雄副研究員從日本京都大學文學部圖書館代為複製《無不宜齋續稿》全文，謹致謝忱。

校勘記

- 〔一〕趙爾巽等《清史稿》卷四八一，中華書局，一九九七年。
- 〔二〕《清史列傳》卷六八，中華書局，一九八七年。
- 〔三〕李桓《國朝耆獻類徵》卷二五五，廣陵書社，二〇〇七年。
- 〔四〕張維屏《國朝詩人徵略》卷三六，中山大學出版社，二〇〇四年。
- 〔五〕錢林《文獻徵存錄》卷九，臺灣文海出版社，一九八六年。
- 〔六〕徐世昌《清儒學案》，中華書局，二〇〇八年。
- 〔七〕梁同書《頻羅庵遺集》卷九，錢儀吉《碑傳集》卷一三四，中華書局，一九九三年。
- 〔八〕趙爾巽等《清史稿》卷四八一，中華書局，一九九七年。翟灝認為王肅《孔子家語》是偽書的論證，在《四書考異》相關條目中還能見到一些。
- 〔九〕蔣寅《金陵生小言》二二八頁，廣西師範大學出版社，二〇〇四年。

翟灝全集 總目

第一冊

《四書考異》上

第二冊

《四書考異》下

第三冊

《爾雅補郭》上下

《通俗編》卷一至卷十二

第四冊

《通俗編》卷十三至卷二十五

第五冊

《通俗編》卷二十六至卷三十八

第六冊

《湖山便覽》卷一至卷十

第七冊

《湖山便覽》卷十一至卷十二

《艮山雜誌》二卷

《辯利院志》三卷

第八冊

《無不宜齋未定稿》四卷

《無不宜齋續稿》未分卷

四書考異

〔清〕翟灝 著

汪少華
安靜

點校

四書考異 整理說明

《四書考異》七十二卷，分爲上下編。上編《總考》三十六卷，分別論述《大學》原始、《大學》原本、諸家改定《大學》、《偽石經大學》、《中庸》原始、《中庸》科段、諸家改《中庸》、表章《學》、《庸》、《論語》原始、《魯論語》、《齊論語》、《古論語》、《論語》各本、舊稱《論語》爲《傳》、尊立《論語》、《論語》篇章、《論語》逸文、《孟子》原始、《孟子》外書、尊立《孟子》、《孟子》篇章、《孟子》逸文、《孟子》別本、《孟子》始末、合四書、四書次第、四書名義、四書字數、諸家演綴《論》、《孟》、歷代石經、古注朱注略說、前人考異本、《學》、《庸》通說、《論語》通說、《孟子》通說、授讀事略，梳理各家見解，信者從之，疑者辨之，誤者正之，儼然一部四書史；下編《條考》三十六卷，無論《大學》、《中庸》、《論語》、《孟子》何種版本還是他籍所稱引片言隻語，凡是文字有差異、讀音有不同之處，依次逐一考察，博引諸家之說，折衷考辨，或存異，或駁正。

此次整理，以《續修四庫全書》影印國家圖書館藏乾隆刻本爲底本，參校《清經解》本。在點校過程中，對於異體字、古今字、俗體字，均保留底本文字原樣，不作改動。避諱字直接回改，不出校記。底本、校本兩通，文字差異較大者，不改底本原文，出校。底本、校本兩通，文字小有差異者，不出校。底本有誤，據校本改，出校記。底本不誤，校本誤者，不出校。對於引文

出處明顯錯誤之處，例如『魏』譌作『漢』、『高誘』誤爲『趙岐』、『王昶』誤爲『胡質』以及明顯衍文、脫字等，予以改正，出校記。

四書考異 序

前載稱漢儒各習其師，所傳音讀既殊，字形亦異。余嘗習聞其說而疑之：三傳之有異同，在漢以前，齊、楚之語不相合也。元、成以上，祇《易》《詩》《書》三經而已。光武中興，十四博士已立，學士各仞其師說，當不宜別有異同。至熹平中，蔡邕、堂谿典等既已刊定六經，刻石太學門外，後儒晚學咸來取正。是西漢時容有異同，迄於桓、靈，不當復有鉅鋸也。然許慎生於其時，《說文》所引與今所傳迥異，即其所引石經，亦且兩歧其說。不可解者一也。洪氏《隸釋》所載諸碑，皆後漢時人，他經不復具論，姑舉《論語》數條：《鄉黨》『恂恂』，《劉脩碑》作『遜遜』，《祝睦碑》又以爲『逡逡』；『有恥且格』，《費氏碑》以爲『且格』；『鑽之彌堅』，《嚴發碑》以爲『鐫堅』；『涅而不淄』，《費鳳碑》以爲『泥而不滓』。此等異字，若在石經未立以前，不知其何人傳授；若在石經既立之後，則後儒晚學仍未取正。不可解者又其一也。然猶曰漢去今遠，沿及六朝，范蔚宗、魏收、姚思廉之徒皆生經學大明之日，同文同軌，較若黑白，間引《論語》《孟子》，往往與何晏《集解》、趙岐《章指》之書不合。或者行文取巧，不必拘定原文，然亦何苦必求異於前人而故驚俗眼？不可解者又其一也。

吾友翟晴江氏，窮經矻矻，九變復貫。以四書爲童而誦習之書，窮巷掘門之士不知此外更

有何事，刺取一聖三賢之錯見於他書者數千百條，爲《四書考異》，而欲以余爲警衆之丁寧、狗路之木鐸，過而請序。余以爲此非晴江氏之創例也。我皇上重刊經史，命詞苑諸臣條其別見者，作爲《考異》，附於諸卷之後，嘉惠承學之士厚矣，所以震聾而驚聵者至矣。固陵毛奇齡撰《仲氏易》，以異文標於每卦之後；義興任啓運與脩三禮，取《淮南》等書之異於《月令》者，附見本文之下。開晴江氏之先者，大有人也。近奉諭旨，改『麋角解』爲『麋角』，理解精確，萬世遵循。晴江氏應運而興，於經苑中旁見側出，推波助瀾，自隋王劭、唐陸德明而外，未見有其匹矣。

余老嬾頹廢，貧筭儉腹，無以益吾晴江也，姑以注疏古本較今坊塾板行之本略一引伸，可乎？《論語》自何晏而後，晉人解經往往與晏異趨。衛瓘讀『必有忠信如丘者』句，而以『焉』字屬下句，如『焉知來者之不如今也』之例；『予所不者』，樂肇以『不』爲『否屈』；孔安國以『齋必有明衣』屬上爲一章，以『席不正不坐』屬下『鄉人飲酒』爲一章。愚謂齋爲子之所慎，應以『齋必變食』二句合上爲一章，『食饘而餲』至末爲一章。《中庸》『素隱』，子朱子據《漢志》改『素』爲『索』，《左史倚相能讀《八索》《九丘》》，徐邈以『八索』爲『八素』，『素』與『索』字相近，其來已久也。《孟子》『有攸不爲臣』，古本『爲』作『唯』。北人『爲』、『唯』爲一音而義各別，即子朱子亦以『不爲臣』解之，其誤不知始自何人也。『萬章曰一鄉皆稱原人焉』，趙岐《章句》云：『萬子，萬章也。子者，男子之美稱。』則『章』明係『子』字之譌。